

ZAGERSDORFER

COGRŠTOFSKE
OPĆINSKE NOVINE

GEMEINDEZEITUNG



Bürgerservice der Gemeinde Zagersdorf
Općinski servis za građane

Ausgabe Dezember 2025
izdanje decembar 2025.

*Gesegnete Weihnachten
sowie einen guten Rutsch
ins neue Jahr 2026!*

*Blažene božićne svetke
i srićno novo 2026. ljetu!*

wünschen / želju

Bürgermeister Ivan GRUJIC,
Vizebürgermeisterin Mag.^a Karin VUKMAN-ARTNER,
Gemeindekassier und –vorstand Kurt JAVORSKI,
Gemeindevorstände Kevin PTACEK
und Mag. Günther MAYER,
die Gemeinderät:innen Christian TRINKL,
NR Christoph ZARITS, Romana PINTERITS,
Mag.^a Mara GOLUBITS, Julia IVANCSICS,
Harald IVANSITS, Angelika POPP, MA,
Josef ZAKALL, Markus FRITZ,
Georg PISAREVIC, BA, Georg KLIKOVITS, BSc,
Christoph SCHAFFER, Peter JAKUBCIK, BSc,
Laurens STRAUSSBERGER, Dennis FRÖHLICH,
Gerold Fritz, MSc, sowie Gemeindeoberamtsrätin
Yvonne ZAKALL und die gesamte
Gemeindeverwaltung.



Liebe Zagersdorferinnen! Liebe Zagersdorfer!

Inmitten turbulenter Zeiten hoffen wir alle, rund um Weihnachten ein wenig innehalten und die Ruhe zum Genießen und Feiern finden zu können. In unserer Weihnachtszeitung blicken wir zurück auf die erfreulichen Geschehnisse im zweiten Halbjahr 2025, wobei ein Meilenstein besonders herausragt: Die Eröffnung unseres Gemeindegewerkschaftshauses Vinifera kann man mit gutem Gewissen als „historisches Ereignis“ bezeichnen. Mein Dank gilt allen, die an dieses Projekt geglaubt und mitgeholfen haben, dass es Wirklichkeit werden kann.

Wenn Sie heute durch unsere Gemeindezeitung blättern, dann werden Sie vielleicht bemerken, dass wir beim Umfang ein wenig eingespart haben. Das liegt nicht daran, dass es wenig zu berichten gäbe – in Zagersdorf tut sich so viel, dass man monatlich eine Zeitung füllen könnte. Dass die Zeitung diesmal etwas dünner ausfällt, hat finanzielle Gründe. Wie Sie sicherlich den Medien entnehmen konnten, ist die Budgetsituation in vielen Gemeinden angespannt bis kritisch und auch wir in Zagersdorf müssen mit den vorhandenen Mitteln sparsam und vorausschauend wirtschaften. Die Gemeinde verfügt über einen vergleichsweise stabilen Haushalt und eine in den vergangenen Jahren schrittweise modernisierte Infrastruktur. Weiterhin soll gezielt dort investiert werden, wo es den Bürgerinnen und Bürgern und der zukunftsorientierten Weiterentwicklung des Dorfes dient. Ich bin froh, dass die richtigen Weichenstellungen bereits erfolgt sind, um die hohe Lebensqualität in unserer Gemeinde auch in den nächsten Jahren sicherzustellen.

In diesen wirtschaftlich unruhigen Zeiten ist es besonders wichtig, dass die Dorfgemeinschaft zusammenhält und dort tätig wird, wo Hilfe gebraucht wird. Wir dürfen stolz auf unsere Vereine sein, in denen sich Menschen ehrenamtlich für andere engagieren und mit ihren Aktivitäten Lebensfreude verbreiten. Ihnen möchte ich ein herzliches Dankeschön und große Anerkennung für ihre Arbeit aussprechen.

Ein Jahr geht zu Ende, ein neues steht bevor. Möge es uns allen Gesundheit, Frieden und eine positive Weiterentwicklung bringen.

Drage Cogrštofke, dragi Cogrštofci!

U turbulentni vrime se svi ufamo da ćemo okolo Božića malo prestati i najti mir i tišinu za uživanje i svečevanje. U našem božićnom izdanju općinskih novina pogledamo najzad na pozitivne događaje iz druge polovice 2025. ljeta, a posebno se ističe jedan preokret: otvaranje naše općinske krčme Vinifera s pravom se more opisati kao "povijesni događaj". Zahvaljujem se svim ki su vjerovali u ov projekt i pomogli da se ostvari.

Da su naše općinske novine ov put malo tanje ima financijskih uzrokov. Proračunska situacija je u mnogi općina napeta a i mi u Cogrštofu moramo štedljivo gospodariti. Naša općina ima relativno stabilan proračun i dobru infrastrukturu. Investirati



ćemo tako da bi se osigurala visoka kvaliteta života u našem selu u dođući ljeti. Važno je da seoska zajednica skupa drži i onde pomaže kade je potribno. Srdačno se zahvaljujem našim društvam za njevo angažirano i dobrovoljno djelovanje za druge.

Jedno ljetu završava, novo počinje. Neka nam svim donese zdravlje, mir i pozitivan razvitak.

Ihr Bürgermeister / Vaš načelnik
Ivan Grujic

Besuch im Alten-, Wohn- und Pflegeheim Klikovits / Pecivo za naš starački dom



Im Alten-, Wohn- und Pflegeheim Klikovits wird qualitativ hochwertige Pflege geboten. „Die ältere Generation, die unser Land mit aufgebaut hat, hat sich beste Pflege und Betreuung verdient. Daher bin ich froh, dass die Menschen hier so gut im Ort betreut sind“, betont Bürgermeister Ivan Grujic. Als Wertschätzung der älteren Generation gegenüber besucht er mit Vizebürgermeisterin Karin Vukman-Artner traditionell vor Weihnachten das Alten-, Wohn- und Pflegeheim und brachte auch heuer Weihnachtsbäckereien mit. „Ich wünsche allen, die hier gepflegt werden und auch allen, die hier arbeiten, ein wunderschönes und stimmiges Weihnachtsfest.“

Gemeindewirtshaus als sozialer Mittelpunkt des Dorflebens / Općinska krčma kao socijalni centar seoskoga žitka



Ein Ort für Geselligkeit, Gemeinschaft und Genuss hat in Zagersdorf jahrelang gefehlt. Umso größer war die Freude, als am 14. September 2025 das neue Dorfwirtshaus „Vinifera“ offiziell eröffnet werden konnte. Seither finden regelmäßig Vereinsveranstaltungen, Geburtstags- und Jubiläumsfeiern in den elegant gestalteten Räumlichkeiten statt. Die Pächterinnen Annabella und Natalia Loci bieten Tagesmenüs und saisonale Spezialitäten an und schaffen einen gemütlichen Rahmen für Alltagsstreffen und Feste.

Rückblick auf das Projekt

- Volksbefragung: 78% der Gemeindebürger:innen stimmten 2024 für den Bau des Dorfwirtshauses.
- Baubeginn: Oktober 2024.
- Fertigstellung: Das Dorfwirtshaus samt Schanigarten konnte in nur elfmonatiger Bauzeit errichtet werden.
- Eröffnung: Die Eröffnungsfeier fand am 14. September 2025 statt.
- Fläche des Gastraumes: 240 Quadratmeter.
- Anzahl der Sitzplätze: 130.
- Kosten: Die Grobkostenschätzung lag bei 2,9 Millionen Euro. Diese Summe konnte unterschritten werden.
- Energieversorgung: Diese erfolgt nachhaltig mittels Photovoltaik und Luft-Wasser-Wärmepumpe.

„Das Gemeindewirtshaus ist Symbol für den sozialen Zusammenhalt und die hohe Lebensqualität in Zagersdorf“, sagt Bürgermeister Ivan Grujic. „Ich freue mich sehr, dass das Vinifera seit dem ersten Tag so gut angenommen wird.“









Weihnachtssingen der VS Siegendorf im Vinifera / Božićno jačenje OŠ Cindrof u Viniferi

Mit den bereits traditionellen mehrsprachigen musikalischen Weihnachtsliedern stimmte der Chor der VS Siegendorf im Gasthaus Vinifera auf die besinnliche Zeit ein und wünscht allen ein frohes Fest!

Diđji zbor osnovne škole Cindrof je 15. decembra pozvao na tradicionalno većezično božićno jačenje u krčmu Vinifera i želji svim blažen Božić i srično novo ljeto!

Besuch vom Nikolaus / Mikulinja Bürgermeister als Nikolo im Kindergarten / Načelnik kot sveti Mikula u čuvarnici



Es ist ein Fixpunkt im Jahreskalender, dass der Bürgermeister Anfang Dezember als Nikolo verkleidet die Kindergartenkinder besucht. „Es ist immer eine besondere Freude, die leuchtenden Kinderaugen zu sehen und gemeinsam die vorweihnachtliche Stimmung zu genießen. Solche Momente zeigen, wie wichtig unsere Gemeinschaft ist und wie wertvoll es ist, Traditionen in unserer Gemeinde lebendig zu halten“, so Ivan Grujic, der dem engagierten Kinderteam für die gelungene Organisation dankt.

Erstklässler zu Besuch im Gemeindeamt / Školski početnici u općini



Um die Zagersdorfer Schulkinder gerade zu Beginn ihrer schulischen Karriere zusätzlich zu motivieren, lud Bürgermeister Ivan Grujic zu einem Besuch ins Gemeindeamt. Als Überraschung gab es personalisierte Schulstartpakete für jedes Kind. „Die Kleinsten sollen die besten Rahmenbedingungen vorfinden“, unterstreicht Grujic.

Gemeindemitarbeiterin Edith Stahleder feierte ihren runden Geburtstag.



Unsere Mitarbeiterin Edith Stahleder hat ihren 60sten Geburtstag kürzlich im Gasthaus Vinifera gefeiert. Liebe Edith wir wünschen dir alles Gute und noch viel Gesundheit für die Zukunft. Čestitamo!

Aus unserem Kindergarten / Iz naše čuvarnice

Einblicke in unseren Bildungsalltag / Uvidi u svakidašnjicu naše čuvarnice

Wir feiern Geburtstag / Svečujemo rođendan



Erster Schulbesuch in Siegendorf / Prvi školski pohod u Cindrofu



Die Feuerwehr war bei uns / Ognjobranci su bili kod nas



Vorlesetag / dan čitanja





Gesunde Kindergärten im Burgenland / Zdrave čuvarnice u Gradišću



Traubenpressen - Saft herstellen / Prešamo grojze i načinjamo sok

Besuch der Rettungssanitäter des Roten Kreuzes / pohod hitne pomoći Črljenoga križa



Bewegungseinheit mit Kastanien / tjelovježbanje s kostanji



Erntedankfest / žetvena zahvalnica



Apfelkuchen / kolač od jabukov





Nationalfeiertag / državni svetak



Schattentheater / teatar sjene



Transition Schule / tranzicija u školu



Theaterstück: „Die Ameise und die Grille“ / igrokaz: „Mrhunac i čvrčak“



Salzteig / tijesto od soli



JAHRESSCHWERPUNKT / TEŽIŠĆE OVOGA LJETA

„Sprache spielerisch erleben / jezik igrajući doživiti“

Ein Kind hat hundert Sprachen
Hundert Hände, hundert Gedanken
Hundert Weisen zu denken, zu spielen, zu sprechen
Hundert Weisen zu hören, zu staunen, zu lieben
Hundert Weisen zu singen
Hundert Welten zu entdecken
Hundert Welten zu erfinden
Hundert Welten zu träumen
Ein Kind hat hundert Sprachen...

(Louis Malaguzzi, Reggio Emilia)

Sprache ist mehr als Sprechen. Sprache ist Kommunikation mit dem Ziel, anderen Menschen Mitteilungen zu machen und von ihnen verstanden zu werden. Insofern hat jedes Kind nicht nur eine, sondern vielleicht hundert Sprachen, weil es viele Mittel und Wege hat, sich auszudrücken.

Man kann dem Kind die Sprache nicht beibringen. Es braucht keinen Sprachunterricht, um sprechen zu lernen, genau so wenig wie es „Laufunterricht“ braucht, um sich im aufrechten Gang fortbewegen zu können. Es entdeckt und gebraucht selbstständig grammatikalische Regeln, ohne dass es Grammatik-Unterricht bekommt. Jedes Kind ist genetisch auf Sprache und Sprechen lernen angelegt. Kinder saugen aus der Umgebung alles heraus, was sie an sprachlichen Anregungen bekommen können. Auf diese Weise hören sie sich in die rhythmischen Strukturen der Muttersprache ein. Es ist jedoch nicht richtig zu glauben, dass Kinder nur einseitig die Erwachsenen beim Sprechen lernen nachahmen.

SPRACHRAHMENKONZEPT DER BILDUNGSEINRICHTUNG ZAGERSDORF / JEZIČNO-PEDAGOŠKI OKVIRINI KONCEPT

Warum machen wir das?

Nicht nur weil wir eine zweisprachige Bildungseinrichtung sind und den gesetzlichen Auftrag dazu haben, sondern auch, weil Mehrsprachigkeit bei uns wertgeschätzt und gezielt unterstützt wird.

Die klare Sprachtrennung nach Person, Tag und Medium hilft den Kindern beim sicheren Erwerb beider Sprachen – mit Freude und Struktur!

Wir sind stolz darauf, dass unsere Bildungseinrichtung von der Abt. 7 der Burgenländischen Landesregierung sowie von der Privaten Pädagogischen Hochschule Burgenland als Pilotkindergarten für die Entwicklung und Implementierung des Burgenländischen Sprachrahmenkonzeptes ausgewählt wurde.

Wie machen wir das?

Rollenprinzip – Wer spricht wann welche Sprache?

Renate → spricht ausschließlich Kroatisch mit den Kindern
Deiana → spricht montags und mittwochs Kroatisch, an den übrigen Tagen Deutsch

Farben für Sprachen – So erkennen Sie die Sprachtage:

- Montag (ROT) → Kroatischer Vorlesetag
- Mittwoch (BLAU) → Spielzeit auf Kroatisch

Handpuppe Drache als „Sprach-Botschafter“

Sie wird verwendet, wenn Birgit Kroatisch spricht
Die Kinder verbinden sie spielerisch mit der jeweiligen Sprache

Zač ovo činimo?

Ne samo zato kad smo dvojezična obrazovna institucija i imamo zakonsku obavezu prema tom, nego i zato kad se večjezičnost kod nas cijeni i ciljno podupira. Jasno jezično odvajanje prema peršoni, danu i mediju pomaže diti u sigurnom prostoru hasnovati obadva jezike – s veseljem i strukturom!

Gizdavi smo da su odiljene 7 zemaljske vlade i Privatna pedagoška visoka škola Gradišće izibrali našu čuvarnicu kao pilotni projekt za razvijanje i implementaciju Gradišćanskoga jezičnoga okvirnoga koncepta.

Kako to činimo?

Ki kada govori koji jezik?

Renate → govori samo hrvatski s dicom
Deiana → pandiljak i srijedu hrvatski, druge dane nimški

Farbe za jezik – ovako si znate naše hrvatske dane zapamtiti:

- pandiljak (črljeno) → čitamo po hrvatsku
- srijeda (plavo) → igramo se po hrvatsku

Ručna lutka "Zmaj" – nas jezični pomoćnik

Ona se hasnuje, kad Birgit govori hrvatski.
Dica ju povezuju s hrvatskim jezikom.





Ein ereignisreiches Jahr 2025 für die Feuerwehr Zagersdorf / Izazovno ljetno 2025. za naše ognjobrnce

Auch in der zweiten Jahreshälfte 2025 war bei der Freiwilligen Feuerwehr Zagersdorf wieder einiges los: Insgesamt rückte die Feuerwehr bis dato zu sieben Einsätzen aus. Neben Einsätzen im Ortsgebiet wurden auch Nachbarschaftshilfen in den Gemeinden Wulkaprodersdorf, Siegendorf und Trausdorf an der Wulka geleistet.

Ein zentraler Bestandteil des Feuerwehralltags sind die laufenden Übungen und Schulungen, die regelmäßig durchgeführt werden. Dabei werden nicht nur Einsatzabläufe gefestigt, sondern auch der sichere Umgang mit Geräten und Fahrzeugen trainiert. Besonders wichtig ist hier, dass jeder Handgriff sitzt und auch neue Kameraden gut in die Mannschaft integriert werden. Diese kontinuierliche Ausbildung bildet die Grundlage für ein rasches, sicheres und koordiniertes Vorgehen im Einsatzfall. Nach der Sommerpause wurden somit wieder laufende Übungen und Schulungen im zwei Wochen Takt abgehalten.



Ein sportlicher Höhepunkt zu Beginn des Sommers war der 70. Landesfeuerwehrleistungsbewerb in Mattersburg. Auch hier war eine Gruppe unserer Feuerwehr vertreten. Die Kameraden konnten den Bewerb erfolgreich absolvieren – das Leistungsabzeichen in Bronze wurde von allen Mitgliedern, die bis dato noch nie an der Leistungsprüfung teilgenommen haben, verdient mit nach Hause genommen.

Am 26. September fand dann wieder die jährliche Inspizierung der Feuerwehr Zagersdorf statt. Bei einem angenommenen Brandszenario am Gelände des Biohofs Martina Schmit zeigten die Kameraden eine ausgezeichnete Leistung und wurden im Anschluss mit lobenden Worten gewürdigt.

Ende Oktober stand dann die letzte Nassübung des Jahres am Programm. Gemeinsam mit der Feuerwehr Draßburg wurde ein Tiefgaragenbrand in den Reihenhäusern der Draßburgerstraße geübt. Der Fokus lag dabei auf der Zusammenarbeit mehrerer Feuerwehren sowie auf einem reibungslosen gemeinsamen Einsatzablauf.

Im November fand schließlich der Landesfeuerwehrleistungsbewerb um das Funkleistungsabzeichen in Bronze und Silber statt. Insgesamt stellten sich 358 Teilnehmer aus dem Burgenland dieser anspruchsvollen Prüfung. Besonders erfreulich: Richard Uller erreichte landesweit den 7. Platz –



herzliche Gratulation auch auf diesem Wege zu dieser starken Leistung!

Besonders freuen wir uns, dass wir im Laufe dieses Jahres auch zwei neue Quereinsteiger begrüßen durften. Martin Kallinger und Michael Zenz verstärken seit Kurzem unsere Feuerwehr – herzlich willkommen in der Mannschaft! Neue Mitglieder sind jederzeit herzlich willkommen und sichern die Zukunft unserer Feuerwehr, weswegen wir auch weiterhin laufend nach neuen Mitgliedern suchen!

Sollte Interesse bestehen, ebenfalls ein Teil unserer Feuerwehr zu werden, bitten wir um Kontaktaufnahme mit unserem Kommandant OBI Johann Schaffer – 0699/11464914 oder unserem Kommandant-Stellvertreter OBI Georg Klikovits – 0660/4747112.



Im Dezember stand bei der Feuerwehr Zagersdorf dann wieder alles im Zeichen des traditionellen Glühweinstands hinter dem Feuerwehrhaus. Wie immer werden unsere Gäste mit legendären Langos-Variationen, Glühwein und Punsch verwöhnt.

Zum Jahresausklang möchten wir uns schließlich auch bei der Bevölkerung von Zagersdorf, bei allen Unterstützerinnen und Unterstützern, sowie bei allen Kameradinnen und Kameraden herzlich für das entgegengebrachte Vertrauen und die gute Zusammenarbeit im Jahr bedanken.

Wir wünschen allen Zagersdorferinnen und Zagersdorfern ein gesegnetes Weihnachtsfest, erholsame Feiertage sowie viel Glück und Gesundheit für das kommende Jahr 2026.

Rückblick – Gesundes Dorf Zagersdorf – 2. Halbjahr 2025 Retrospektiva Zdravoga sela Cogrštof - 2. polovica 2025. ljeta

Nach einer kurzen Sommerpause fanden unsere beliebten Bewegungs- und Entspannungseinheiten wieder regelmäßig statt:

Fit mit Schwung – Mittwoch, 17:00 Uhr

Bauch Bein Po – Mittwoch, 19:00 Uhr

Yoga – Donnerstag, 18:30 Uhr

Achtsamkeit & Entspannung – Freitag, 17:00 Uhr

Gesunder Rücken – Samstag, 8:30 Uhr

Ein Einstieg im neuen Jahr ist jederzeit möglich! Morete se svaku dob pridružiti!

Vortrag zum Thema "Demenz" / predavanje k temi "demencija"

Da der Demenz-Vortrag zu Jahresbeginn sehr großen Anklang fand, konnten wir im September erneut Marina Moses für einen weiteren informativen und gut besuchten Vortrag gewinnen.

Mondscheinwanderung im Oktober / pišačenje pri punom misecu u oktobru

Im Oktober unternahmen wir eine gemeinsame Mondscheinwanderung. Begleitet wurde sie von einem spannenden Kurzvortrag des Burgenländischen Arbeitskreises für Astronomie über den Himmel und die Sterne.

Ernährungsvortrag im November / predavanje o prehrani u novembru

Im November fand ein Vortrag zu den Themen Gesunde Ernährung, Stoffwechselerkrankungen, Wohlfühlgewicht und Osteoporose mit Birgit Brunner statt – auch hier durften wir wieder interessierte Zagersdorferinnen und Zagersdorfer begrüßen.

Adventwanderung / adventsko pišačenje

Den Ausklang des Jahres 2025 bildet unsere stimmungsvolle Adventwanderung mit einem anschließenden, gemütlichen und gemeinsamen Singen im Alten- und Pflegeheim Klikovits.



Teilnehmer der Mondscheinwanderung im Oktober

Mitmachen & Mitgestalten / sudjelivati & oblikovati

Wir freuen uns über Ideen, Wünsche und Anregungen: Was wünschst DU dir für das Gesunde Dorf Zagersdorf? Auch engagierte und interessierte Zagersdorfer:innen, die mitarbeiten möchten, sind herzlich willkommen.

Ako imate ideje ili želje za Zdravo selo ili ako aktivno kanite sudjelivati onda nam se javite!

Kontakt / kontakt:

Angelika – 0664 / 131 27 17

Bianca – 0699 / 112 60 127

Kerstin – 0699 / 124 15 888

gesundesdorf

Wir wünschen erholsame, achtsame, bewegte und genussvolle Weihnachtsfeiertage sowie alles Gute und viel Gesundheit im neuen Jahr!

Zajednica Zdravo selo Cogrštof želji blažen Božić i sve dobro u novom ljetu!

**9 MILLIONEN MENSCHEN.
EIN FRIEDVOLLES MITEINANDER.**

Weihnachten ist die Zeit des Zusammenkommens. Raiffeisen wünscht allen Menschen in Österreich ein besinnliches Fest und schöne Erlebnisse mit Familie, Freund:innen und Bekannten. Das neue Jahr soll uns daran erinnern, dass niemand alleine ist und wir gemeinsam mehr erreichen können.

WIR MACHT'S MÖGLICH. bgld.raiffeisen.at



Volles Programm & eine TV-Reportage



Nach zehnjähriger Pause kehrte die Tamburica Zagersdorf heuer in die Csello Mühle nach Oslip zurück. Ein bis auf den letzten Platz gefüllter Innenhof und beste musikalische Stimmung machten den Sommerabend zu einem besonderen Erlebnis – und weckten bereits die Vorfreude auf ein Wiedersehen beim Csello Open Air 2026.

Danach ging es in einen ebenso dichten wie abwechslungsreichen Tamburica-Herbst. Mit der Eröffnung des Zagersdorfer Gasthauses, dem Erntedankfest und dem „Zajačimo si“ durfte gleich dreimal für die Zagersdorfer Ortsbevölkerung aufgespielt werden.

Hoch hinaus ging es bei der Hornbach-Eröffnung in Eisenstadt. Eine Bühne in drei Meter Höhe über dem Eingang und der Bungee-Sprung einiger Spieler – stilecht in Tracht – machten diesen Auftritt zu einem bleibenden Highlight.

Kroatische Abende in Klingenbach und Eisenstadt sowie der traditionelle Martini-Auftritt in Pitten rundeten das musikalische Jahr der Tamburica ab.

Auch medial rückte die Tamburica Zagersdorf heuer ins Rampenlicht: KurierTV begleitete den Auftritt im Csello mit der Kamera und gewährte spannende Einblicke hinter die Kulissen. Nachzusehen unter kurier.tv im „REGIONAL kompakt Magazin“ vom 21.08.2025.

Noch mehr von der Tamburica Zagersdorf gibt es im Jubiläumsjahr 2026. Die ersten Programmpunkte dürfen bereits verraten werden:

- **31.12.2025: Neujahrswünschen in Zagersdorf**
- **5.1.2026: Eröffnung des Kroatenballs in Trausdorf**

Bis dahin wünscht die Tamburica Zagersdorf frohe Festtage und freut sich auf viele musikalische Begegnungen im kommenden Jahr.





Puni program i TV reportaža

Po desetljetnoj pauzi nastupila je Tamburica Cogrštof opet u Čelajevom malinu u Uzlopu. Pun dvor gostov uživalo je zvanarednu muzičku atmosferu. Jur sada se veselimo na ponovnom susretu pri Csello Open Airu 2026. A za sve ki nisu bili s nami: Nastup u Cselllu pratio je KurierTV.

Slijedila je šarolika tamburaška jesen. Veljek smo smili trikrat nastupiti u Cogrštofu – pri otvaranju nove gostionice, na žetvenoj zahvalnici i oblikovali smo skupno „Zajačimo si“. Poseban vrhunac je bio nastup kod novoga Hornbacha u Željeznu. Tamburaši su igrali na pozornici iznad ulaza, a neki su skočili i bungee u nošnji.

Hrvatski večer u Klimpuhu, u Željeznu i nastup za Martinju u Pittenu zaključili su muzičko ljeto Tamburice.

2026. bit će jubilarno ljeto Tamburice. Prvi termini su već poznati:

- **31.12.2025.: Novoljetno benčanje po selu**
- **5.1.2026.: Otvaranje Hrvatskoga bala u Trajštofu**

Tamburica Cogrštof želji Vam svim Blažen Božić i Srićno Novo Ljeto.

Literarisch-musikalische Stunde im Advent / Literarno-glazbeno otpodne u adventu



Am 14. Dezember fand in der bis zum letzten Platz besetzten Kirche eine literarisch-musikalische Stunde statt, zu der Pfarrgemeinde und HKD einluden. Ana Schoretits las zweisprachige Texte vor, die zum Nachdenken und Erinnern in diesen Tagen vor dem Weihnachtsfest bewegen sollten. Musikalisch umrahmt wurde das Programm von der Gruppe JUHA und Karl-Johannes Vsedni an der Orgel. Anschließend wurde zur Agape in das Pfarrzentrum eingeladen, wo man diese besinnliche Stunde bei Gesprächen, Glühwein und ku-



linarischen Angeboten ausklingen ließ. Die freien Spenden werden für die Renovierung des Kirchenturms verwendet. 14. decembra se je u prepunoj farskoj crkvi održao literarni-glazbeni događaj, na koga su pozvali farska općina i HKD. Ana Šoretić je čitala dvojezične adventske tekste. Glazbeno su polipšali program grupa JUHA i Karl-Johannes Vsedni na orgulja. Potom su svi bili pozvani u farski centar na agapu. Slobodovoljni dari ćedu se upotribiti za popravljanje crikvenoga turma.



SC Zagersdorf / SC Cogrštof

Die Kampfmansschaft darf auf eine durchaus erfolgreiche Herbstsaison zurückblicken. Mit fünf Siegen, zwei Unentschieden und sechs Niederlagen verlief diese relativ ausgeglichen und man überwintert mit 17 Punkten auf dem zehnten Tabellenrang in der 2. Klasse Nord, wo diesmal 14 Mannschaften an den Start gingen. Während die Offensive ihr Visier gut eingestellt hat und 29 erzielte Tore einen Topwert darstellen, sind 34 Gegentore doch leider etwas zu viel. Hier haben wir in der Defensive noch einiges aufzuarbeiten und zu verbessern.

Wesentlich erfolgreicher zeigte sich unsere Reservemannschaft. Bis zur letzten Runde stand man ungeschlagen an der Tabellenspitze und machte sich durchaus berechtigt Hoffnungen auf den Herbstmeistertitel. Leider ging das letzte

Spiel gegen eine sehr starke, mit U-16 Spielern aus der Leistungsliga verstärkte, St. Georgen Elf glatt mit 1:7 verloren, wo wir auch in einem Spiel ein Drittel unserer Gegentreffer kassierten. Letztendlich ist aber die Bilanz mit neun Siegen, zwei Remis und nur einer Niederlage mehr als erfreulich, 29 von möglichen 36 Punkten sind eine sehr starke Ausbeute. Somit beendet man die Saison mit zwei Punkten Rückstand auf Trausdorf und 8 Punkten Vorsprung auf den drittplatzierten Mörbisch auf Tabellenrang zwei.

Fußball ist und bleibt ein Mannschaftssport – ein Spieler muss jedoch trotzdem eigens erwähnt werden – mit 26 Toren zeigte Nino Edmund Schanta eindrucksvoll seine Goalgetter-Qualitäten.

Die Gemeindeverwaltung gratuliert / Čestitamo!



Patricia Leszkovics, BSc hat parallel zwei Studien, das Masterstudium an der Universität für Bodenkultur Wien mit dem Grad Diplom-Ingenieurin (Dipl. Ing.in) der Forstwissenschaften und das Bachelorstudium an der Hochschule für Agrar- und Umweltpädagogik mit dem akademischen Grad Bachelor of Education (BEd) im Studium Agrar- und Umweltpädagogik erfolgreich abgeschlossen. ČESTITAMO!

Zenka Vukman, BEd, hat den Bachelor of Education mit ausgezeichnetem Erfolg abgeschlossen. Wir gratulieren! ČESTITAMO!



Eine Rückschau des Tennisclubs Zagersdorf / Retrospektiva teniskluba Cogrštof



Heuer durfte der Tennisverein mit seinem Saisonöffnungs- fest im Mai sein 45-jähriges Bestehen feiern. Zahlreiche Gäste, ehemalige und aktive Spieler*innen sowie gut gelaunte Partygäste sorgten dafür, dass das Jubiläum in einem gebüh- renden Rahmen begangen werden konnte. Wie gewohnt, man- gelte es den Gästen nicht an hervorragendem Essen beziehungsweise etlichen Unterhaltungsmöglichkeiten wie Hüpf- burg und Fußball-Dart.

Sportlich nahmen heuer wieder Damen- und Herrenmann- schaften des Tennisvereins an der Mannschaftsmeisterschaft teil. Während es unsere 2er-Herrenmannschaft in der 3. Klas- se Eisenstadt-Umgebung schwer hatte, konnten unsere 1er- Mannschaften der Damen und Herren einmal mehr beacht- liche Erfolge feiern. Erfreulich war auch der Spätsommer, wo unser Tennisverein erstmals seit Langem wieder eine „Junioren-Mannschaft“ (Altersklasse unter 35 Jahren) stel- len konnte. Diese kämpfte tapfer gegen starke Gegner und so konnte vor allem viel Erfahrung gesammelt werden.

Traditionell fand in den Osterferien unsere Reise nach Kroa- tien statt. In Pula bereiteten sich unsere Damen und Her- ren auf die Sommermeisterschaft vor. Bei hervorragendem Tenniswetter stand Spiel und Spaß im Vordergrund. Unsere Vereinstrainer Amir und Laszlo begleiteten die ambitionier- ten Mitglieder und rundeten durch ihre Expertise die son- nigen Tage in Kroatien erfolgreich ab. Auch nächstes Jahr wird der Tennisverein seine Zelte in Pula aufstellen, um sich für die kommende Tennissaison fit zu machen.

Vorausschauend auf das nächste Jahr, plant der Tennisver- ein erstmals, einen „Tennisball“ zu veranstalten. Dieser wird aller Voraussicht nach im Oktober in Zagersdorf stattfinden. Auch das traditionelle Tischtennisturnier wird im Februar wieder veranstaltet.

*Der TC Zagersdorf wünscht allen Zagersdorfer*innen besinnliche Weihnachtsfeiertage im Kreise ihrer Liebsten sowie einen guten und gesunden Rutsch ins neue Jahr.*

Eheschließungen / Poruke

Herzlichen Glückwunsch! /
Srdačno čestitamo!



ARTNER Bianca u. ČOBANOVIĆ Ivan



ULLER Rebekka u. VARGA Stefan



**Die Gemeindeverwaltung entbietet die herzlichsten Glückwünsche!
Općinska uprava srdačno čestita!**

70. Geburtstag / 70. rođendan



Bernhard Bair

80. Geburtstag / 80. rođendan



Helma Klikovits



Martin Ivanschitz



Rudolf Klikovich



Rudolf Rzucidlo



Stefan Corda

90. Geburtstag / 90. rođendan



Maria Glavanovits



Michael Kruisz



Theresia Schanta

95. Geburtstag / 95. rođendan



Katharina Kraischits



**BODY
WERKSTATT**

*Frohe Festtage
und bleibt beweglich
im neuen Jahr 2026!*

DANKE FÜR EUER VERTRAUEN

Sybille Schanta - Zagersdorf, Teichgasse 8/3/5

Lebensbäume und Rucksäcke überreicht / Za naše mlade familije

Anlässlich der Geburt ihrer „Sprösslinge“ wurden von Bürgermeister Ivan Grujic an das Elternpaar ein Lebensbaum sowie ein Windelrucksack im Wert von € 150,-- überreicht. Den jungen Familien wünschen wir viel Glück, Gesundheit und Freude mit ihrem Nachwuchs. Čestitamo našim mladim familijam i željimo sve najbolje!



Emil Lefever



Emilia Cap



Finn Matthias Varga



Johanna Zenz



Josefine Haslinger



Josip Preselj



Julia Barbara Mayer



Nico Will



Geburten / Porodi

Geburtsdatum	Name	
01.02.2025	LEHNER Paul	Kirchengasse 20
01.04.2025	KATANA Elias Max	Sportplatzgasse 2
11.04.2025	VARGA Finn Matthias	Draßburger Straße 16
06.05.2025	HORVÁTH Freya	Teichgasse 8/1/3
08.06.2025	BASDOGAN Mert Kaan	Hauptstraße 76
07.09.2025	MAYER Julia Barbara	Blumengasse 13
21.09.2025	ZENZ Johanna	Teichsiedlung 74
10.10.2025	HASLINGER Josefine	Gartengasse 52
30.10.2025	CAP Emilia	Draßburger Straße 19/5
02.11.2025	LEFEVER Emil	Arbeitergasse 32
05.11.2025	PRESELJ Josip	Waldgasse 3/3/3
09.11.2025	WILL Nico	Feldgasse 21



Todesfälle / Smrtni slučaji

Sterbetag	Name	Alter
23.12.2024	MÜLLAUER Reinhold, Kirchengasse 10	72. Lebensjahr
25.12.2024	ZAKALL Anna, Kirchengasse 25	99. Lebensjahr
07.01.2025	HORVATH Anna, Arbeitergasse 44	59. Lebensjahr
17.01.2025	BORENITS Bernhard, Weinberggasse 36	75. Lebensjahr
02.02.2025	SCHIMETICH Maria, Weinberggasse 26	77. Lebensjahr
25.03.2025	BELLOSITS Stefan, Hauptstraße 18	89. Lebensjahr
11.04.2025	WILD Josef, Hauptstraße 33a	91. Lebensjahr
21.04.2025	SKILICH Anna, Weinberggasse 42	91. Lebensjahr
01.05.2025	FREIBERGER Maria, Hauptstraße 48	88. Lebensjahr
03.08.2025	PAUSCHENWEIN Viktor, Weinberggasse 22	91. Lebensjahr
27.08.2025	SENGÜN Dilara, Hauptstraße 60	23. Lebensjahr
11.10.2025	ARTNER Ingo, Hauptstraße 2/2/1	62. Lebensjahr
17.10.2025	MILETICS Johann, Arbeitergasse 22	93. Lebensjahr
23.10.2025	MAYER Erna, Gartengasse 12	84. Lebensjahr



Eheschließungen / Poruke

Hochzeitstag	Name
14.03.2025	FRITZ Daniela und KATANA Dragan
17.05.2025	IVANSCHITS Petra und GROßALBER Martin
14.06.2025	PARAŠILOVAC Martina und BOŠNJAK Vedran
20.09.2025	ULLER Rebekka und VARGA Stefan
11.10.2025	ARTNER Bianca und ČOBANOVIĆ Ivan

